

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейската общност и Кралство Дания относно критериите и механизмите за определяне на държава, която е компетентна за разглеждане на молбите за убежище, подадени в територията на Дания или друга държава-членка на Европейския съюз и системата „Евродак”, за сравняване на дактилоскопични отпечатащи за ефективното прилагане на Дъблинската конвенция**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, оттук нататък „Общността”, от една страна, и КРАЛСТВО ДАНИЯ, оттук нататък „Дания”, от друга страна,

ПО ОТНОШЕНИЕ НА участието на Дания в Конвенцията, с която се определя държава, която е компетентна за разглеждане на молбите за убежище подадени в територията на някоя от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г., оттук нататък „Дъблинската конвенция”,

ПО ОТНОШЕНИЕ НА член 12 от Споразумението между Европейската общност и Република Исландия и Кралство Норвегия относно критериите и механизмите за определяне на държава, която е компетентна за разглеждане на молбите за убежище подадени в територията на някоя от държавите-членки или Исландия или Норвегия.,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г., установяващ критериите и механизмите за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молбите за убежище на територията на някоя от държавите-членки от лице от трета страна, оттук нататък „Регламент Дъблин II”, заменя „Дъблинската конвенция”,

КАТО ОТБЕЛЯЗАТ, че Регламент (ЕО) № 1560/2003 на Комисията, който определя подробни правила за приложението на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета за установяване на критериите и механизмите за определяне на държава-членка, която е компетентна за разглеждане на молбите за убежище подадени в територията на някоя от държавите-членки, от лице от трета страна, беше приет на 2 септември 2003 г.,

КАТО ОТЧИТАТ значимостта на Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. по отношение на създаването на „Евродак” за сравняването на дактилоскопични отпечатащи за ефективното прилагане на Дъблинската Конвенция, оттук нататък „Регламент Евродак”. „Регламентът Евродак” и „Регламент Дъблин II” оттук нататък стават „Регламентите”,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че на 28 февруари 2002 Съветът прие Регламент (ЕО) № 407/2002, по отношение на разпоредби за прилагането на Регламент Евродак,

КАТО СЕ ОТНАСЯТ към Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейски съюз и Договора за създаване на Европейската общност (Протокола за позицията на Дания), съгласно който Регламентите Дъблин II и Евродак не задължават Дания и не се прилагат от нея.

КАТО ЖЕЛАЯТ разпоредбите на регламентите, бъдещите им изменения и мерките за прилагането, свързани с тези регламенти, според международното право да се прилагат към отношенията между Общността и Дания, като държава-членка със специална позиция по отношение на част IV на Договора за създаване на Европейската общност,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ значимостта на подходящата координация между Общността и Дания по отношение на преговорите и сключването на международните споразумения, които може да засегнат обхвата на действие на регламентите или да го променят,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че Дания трябва да се стреми да се присъедини към международни споразумения, подписвани от Общността, където участието на датската страна в такива споразумения е релевантно за последователното прилагането на регламентите и настоящото споразумение,

КАТО УТВЪРЖДАВАТ, че Съда на Европейските общности трябва да притежава необходимата юрисдикция, с цел да осигури равнопоставеното приложение и интерпретация на настоящото споразумение, включително разпоредбите на Регламентите и всякакви други мерки, взети от Общността за прилагането му, които формират част от настоящото споразумение,

КАТО СЕ ОТНАСЯТ ДО юрисдикцията, предоставена на Съда на Европейските общности, съгласно член 68, параграф 1 от Договора за Създаване на Европейската общност за тълкуване по преюридициални въпроси, които се отнасят до валидността и тълкуването на актове на институциите на Общността, основаващи се на раздел IV от Договора, включително валидността и тълкуването на настоящото споразумение, както и до обстоятелството, че тези разпоредби няма да се прилагат в Дания, нито я задължават по някакъв начин, както следва от Протокола за позицията на Дания,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че Съдът на Европейската общност трябва да е упълномощен при същите условия, за предоставяне на предварителни решения по въпроси, касаещи валидността и тълкуването на настоящото споразумение, които се повдигат от датските съдилища или трибунали, както и че датските съдилища и трибунали ще представят искания за такива предварителни решения при същите условия, при които и съдилищата и трибуналите на другите държави-членки, по отношение на тълкуването на Разпоредбите и мерките за прилагането им,

КАТО СЕ ОТНАСЯТ към условието, гласящо че съгласно член 68, параграф 3 от Договора за създаване на Европейската общност, Съветът на Европейския съюз, Европейската комисия и държавите-членки могат да се обърнат с молба към Съвета на Европейските общности да предостави решение по тълкуването на актовете на институциите на Общността, на база раздел IV на Договора, включително тълкуването на настоящото споразумение, както и към обстоятелството, че тази разпоредба няма да бъде приложима в Дания, нито я задължава по някакъв начин, според Протокола за позицията на Дания,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че на Дания ще бъде дадена възможността да се обръща с искане към Съда на Европейските общности, за да получи решения по въпроси по тълкуването на настоящото споразумение при същите условия, при които са поставени и другите държави-членки по отношение на регламентите и мерките взети за прилагането им на практика,

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че според датското законодателство, датските съдилища – при тълкуването на настоящото споразумение, включително и на разпоредбите на регламенти и всякакви други мерки за прилагане в рамките на Общността, образуващи част от настоящото споразумение - ще вземат предвид решенията, съдържащи се в правните казуси на Съда на Европейските общности и на съдилищата на държавите-членки на Европейските общности по отношение на разпоредбите на регламентите, както и на всякакви други мерки за прилагане в рамките на Общността,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че всяка засегната страна ще има възможност да се обърне с молба към Съда на Европейските общности да се произнесат по въпроси, отнасящи се до спазване на задълженията по настоящото споразумение, съгласно разпоредбите на управляващите процедури на Договора за създаване на Европейската общност пред Съда,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че по силата на член 300, параграф 7 от Договора за създаване на Европейската общност, настоящото споразумение е задължително за държавите-членки; затова е уместно Дания, в случай на неизпълнение на задълженията от страна на държава-членка, ще има възможност да подаде оплакване до Комисията, в качеството ѝ на пазител на Договорите,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че Дания, съгласно член 3 от Протокола за позицията на Дания, не носи финансови последствия от мерките, които не са приложими за нея, нито я задължават по някакъв начин, различни от административни разходи, и че по тази причина трябва да бъде определена вноската на Дания в операционните разходи, свързани с създаването и функционирането на централно звено по член 3 от Регламент Евродак,

КАТО ПОДЧЕРТАХА, че отношенията между Исландия и Норвегия от една страна и Дания от друга страна относно провизиите на Регламент Дъблин II и Регламент Евродак следва да бъдат регулирани чрез Протокол, според член 12 от Споразумението между Европейската общност и Исландия и Норвегия, относно критериите и механизмите за избора на държава, която е компетентна за разглеждане на молбите на убежище на територията на държава-членка, на Исландия или Норвегия,

КАТО ИЗРАЗИХА ЖЕЛАНИЕТО СИ съдържанието на този протокол да бъде изготвено от Европейската общност и Исландия и Норвегия паралелно с настоящото споразумение, в съответствие със съгласието на Дания,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### *Член 1*

## Цел

1. Целта на настоящото споразумение е разпоредбите на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г. относно критериите и механизмите определяне на държава-членка, която е компетентна за разглеждане на молби за убежище подадени в територията на Дания или в друга държава-членка на Европейския съюз (Регламент Дъблин II) , Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г., относно създаването на системата „Евродак” за сравнение на дактилоскопични отпечатащи с цел ефективно прилагане на Дъблинската Конвенция (Регламент Евродак) и мерките за прилагането им на практика да се приложат към отношението между Общността и Дания, в съответствие с член 2, параграфи 1 и 2.
2. Цел на договарящите страни е прилагането и тълкуването на разпоредбите на Регламентите и на мерките за прилагането им да бъдат еднакви във всички държави-членки.
3. Разпоредбите на член 3, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 5, параграф 1 от настоящото споразумение произтичат от Протокола за позицията на Дания.

## Член 2

### Регламент Дъблин II и Регламент Евродак

1. Разпоредбите на Регламент Дъблин II, който е приложен към настоящото споразумение и образува част от него, заедно с мерките за прилагането му, приети съгласно член 27 , параграф 2 от Регламент Дъблин II и – по отношение на мерките за прилагането, приети след влизането в сила на настоящото споразумение – приложени от Дания както е упоменато в член 4 1 от настоящото споразумение, според международното право се прилагат за отношенията между Общността и Дания.
2. Разпоредбите на Регламент Евродак, който е приложен към настоящото споразумение и образува част от него, заедно с мерките за прилагането му, приети съгласно членове 22 или 23 от Регламент Евродак и – по отношение на мерките за прилагането, приети след влизането в сила на настоящото споразумение – приложени от Дания както е посочено в член 4 1 от настоящото споразумение, според международното право се прилагат за отношенията между Общността и Дания.
3. Датата на влизане в сила на настоящото споразумение се прилага вместо датата по член 29 от Регламент Дъблин II и член 27 от Регламент Евродак.

## Член 3

### Изменения към Регламент Дъблин II и Регламент Евродак

1. Дания не участва в приемането на изменения към Регламент Дъблин II и Регламент Евродак и тези изменения не се прилагат от Дания и не създават за нея.

2. Когато измененията в регламентите се приемат, Дания уведомява Комисията за взетото от нея решение, независимо дали то е да се прилага или не съдържанието на такива изменения нотификацията трябва да се извърши в момента на приемането на измененията и или в рамките на 30 дни след това.
3. Ако Дания вземе решение, че ще прилага съдържанието на измененията и в нотификацията следва да бъде указано дали прилагането им ще е административно или за него ще е необходимо парламентарно одобрение.
4. Ако в Уведомяването се казва, че прилагането ще се извърши административно, в него освен това трябва да бъде указано, че всички необходими административни мерки влизат в сила на датата на влизането в сила на измененията към регламентите, или че те са влезли в сила на датата на нотификацията, в зависимост от това коя дата е последната.
5. Ако Уведомяването указва, че за прилагането е необходимо одобрението на Датския парламент, се прилагат следните правила:
  - а) законодателните мерки в Дания влизат в сила на датата на влизането в сила на измененията към регламента или в рамките на 6 месеца след нотификацията, в зависимост от това коя дата е последната;
  - б) ако законодателните мерки в Дания не са влезли в сила на датата, на която влизат в сила измененията в регламентите, Дания прилага съдържанието на измененията предварително до степен, до която това не противоречи на националното законодателство;
  - в) Дания уведомява комисията относно датата, на която законодателните мерки по прилагането влизат в сила, както и относно по-специални мерки, взети по отношение на предварителното приложение.
6. Тази нотификация от страна на Дания, която посочва че съдържанието на измененията е приложено на практика в Дания, според параграфи 4 или 5, създава взаимни задължения по международното право между Дания и Общността. Измененията към регламентите по този начин представляват изменения към настоящото споразумение и се считат приложени към него.
7. В случай, че:
  - а) Дания нотифицира за взето от нея решение да не прилага измененията, или
  - б) Дания не изпрати нотификация в рамките на 30-дневния срок, указан в параграф 2; или
  - в) законодателните мерки в Дания не влизат в сила в рамките на времевите ограничения, указани в параграф 5, споразумението се счита за прекратено, освен ако в рамките на деветдесет дни страните решат противното или, в ситуацията по буква в), законодателните мерки в Дания влязат в сила в рамките

на същия период. Прекратяването влиза в сила три месеца след изтичането на деветдесетдневния период.

8. Настоящото не се отнася за молби, които са предадени в съответствие с Регламент Дъблин II преди датата на прекратяване на споразумението, която е указана в параграф 7.

#### *Член 4*

### **Мерки за прилагане**

1. Дания няма да участва в приемането на мнения от страна на Комитета по член 27 , параграф 2 от Регламент Дъблин II и член 23, параграф 2 от Регламент Евродак, нито в приемането на мерките за прилагане, приети съгласно член 22 от Регламент Евродак. Мерките за прилагане, приети съгласно член 27, параграф 2 от Регламент Дъблин II или съгласно 23 , параграф 2 от Регламент Евродак и мерките за прилагането, приети съгласно член 22 от Регламент Евродак, няма да се прилагат в Дания, нито я задължават по какъвто и да било начин.

2. Когато мерките за прилагането се приемат съгласно член 27 , параграф 2 от Регламент Дъблин II и съгласно членове 22 или 23 , параграф 2 от Регламент Евродак, те следва да бъдат съобщени на датската страна. Дания се задължава да нотифицира Комисията за взетото от нея решение дали ще приложи съдържанието им или не. Уведомяването следва да се извърши при приемане на мерките за прилагането или в рамките на 30 дни след това.

3. Уведомлението да съобщава, че всички необходими административни мерки в Дания влизат в сила на датата на влизането в сила на мерките за прилагането, или че са влезли в сила на датата на уведомлението, в зависимост от това коя от двете дати е последната.

4. Уведомлението от страна на Дания, че мерките за прилагането са осъществени, по силата на международното право създава взаимни задължения между Дания и Общността. Мерките за прилагането така формират част от настоящото споразумение.

5. В случай, че:

а) Дания нотифицира, че е взела решение да не осъществява мерките за прилагането, или

б) Дания не изпрати уведомление в рамките на 30-дневния време срок, зададен в параграф 2;

настоящото споразумение се счита за прекратено, освен ако страните не решат друго в рамките на 90 дни. Прекратяването влиза в сила три месеца след изтичането на 90-дневния срок.

6. Настоящото няма отношение към молби, предадени в съответствие с „Регламент Дъблин II”, преди датата на прекратяване на споразумението, която е указана в параграф 5.

7. В случай, че по изключение за осъществяването е необходимо одобрение от страна на Датския парламент, това следва да бъде указано в уведомлението по параграф 2. В случая се прилагат разпоредбите на член 3, параграфи 5 - 8.

#### *Член 5*

### **Международни споразумения, които засягат Регламент Дъблин II и от Регламент Евродак**

1. Международните споразумения, сключени от Общността на база на постановленията на Регламент Дъблин II и на Регламент Евродак, не се прилагат в Дания, нито я задължават по никакъв начин.

2. Дания се задължава да се въздържа от сключване на международни споразумения, чиито клаузи биха засегнали или изменили диапазона на действие на Регламентите, които са приложени към настоящото споразумение, и които касаят определянето на отговорност за разглеждане на молбите за убежище, или на мерките, касаещи сравнението на дактилоскопични отпечатаци на граждани на трети страни, покрити от Регламент Евродак, освен ако това не стане с одобрението на Общността и освен това са взети задоволителни мерки по отношение на връзката между настоящото споразумение и въпросното международно споразумение.

3. При преговаряне за сключване на международни споразумения, които биха засегнали или изменили диапазона на действие на Регламентите, приложени към настоящото споразумение, Дания координира позицията си с Общността и се въздържа от действия, които ще поставят в опасност целите на позицията на Общността в рамките на сферата ѝ на компетенция при такива преговори.

#### *Член 6*

### **Юрисдикция на Съда на Европейските общности за тълкуване на споразумението**

1. Винаги, когато в дело, поставено пред датски съд, се повдигне въпрос за валидността или тълкуването на споразумението, този съд се обръща с молба към Съда на Европейските общности да се произнесе по този въпрос, при същите обстоятелства, при които съд или трибунал на друга държава-членка на Европейския съюз се обръща към Съда по отношение на Регламент Дъблин II или Регламент Евродак и мерките за прилагането им, за които се касае в член 2, параграфи 1 и 2.

2. Съгласно датското законодателство, при тълкуване на настоящото споразумение съдилищата в Дания вземат предвид решенията, съдържащи се в съдебната практика на Съда, по отношение на разпоредбите на Регламент

Дъблин II и Регламент Евродак, както и мерките за прилагането от страна на Общността.

3. Дания би могла, както Съвета, Комисията и всяка държава-членка, да се обърне с молба към Съда да се произнесе по въпрос за тълкуването на настоящото споразумение. Тълкуването, извършено от Съда в отговор на такава молба не се прилага за решения на съдилища на държави-членки, които са влезли в сила.

4. Дания има право да предаде на Съда наблюдения на съд на държава-членка когато, , към този съд е отнесен въпрос за преюдициално становище, касаещо тълкуването на разпоредби по член 2, параграфи 1 и 2.

5. Прилага се протокола относно Статута на Съда на Европейските общности и неговите Процедурни правила.

6. Ако разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност по отношение на такова произнасяне от страна на Съда бъдат изменени и тези изменения и имат последствия за произнасянето по отношение на Регламент Дъблин II и Регламент Евродак, Дания уведомява Комисията за взетото от нея решение да не прилага измененията по отношение на настоящото споразумение. Уведомлението се извършва при влизането в сила на измененията или в рамките на 60 дни след това.

В такъв случай споразумението се счита прекратено. Прекратяването влиза в сила три месеца след уведомлението.

7. Настоящото не касае молби, които са предадени в съответствие с Регламент Дъблин II преди датата на прекратяване на споразумението, указана в параграф 6.

#### *Член 7*

### **Юрисдикция на Съда на Европейските общности по отношение на съответствието със споразумението**

1. Комисията подава искове пред Съда срещу Дания, които се отнасят до неспазването на задължения по настоящото споразумение.

2. Дания подава жалба пред Комисията за неспазването на задълженията по споразумението от страна на държава-членка.

3. Прилагат се съответните разпоредби на управляващите процедури на Договора за създаване на Европейската общност пред Съда, както и Протокола за Статута на Съда на Европейските общности и неговите процедурен правилник.

#### *Член 8*



## **Териториално приложение**

Споразумението се прилага за териториите по член 299 от Договора за създаване на Европейската общност и в съответствие с член 26 от Регламент Евродак и член 26 от Регламент Дъблин II.

### *Член 9*

#### **Финансово участие по отношение на системата „Евродак”**

По отношение на административните и операционни разходи, свързани с създаването и функционирането на централната единица на системата „Евродак”, Дания внася към годишния бюджет на ЕО годишна сума, изчислена на базата на бюджетни суми, разпределени за тази цел, като процент на датския брутен национален продукт към целия брутен национален продукт на всички държави-членки.

Разпоредбата се прилага от годината на присъединяването на Дания към централната единица.

Вноската на Дания за първоначалното създаване на централното звено възлиза на общата сума, която е равна на сумата, възстановена по датската вноска към общия бюджет на Европейския съюз, поради факта, че първоначално Дания не участва в Регламент Евродак.

### *Член 10*

#### **Прекратяване на споразумението**

1. Споразумението се прекратява, ако Дания уведомява останалите държави-членки, че вече не желае да подпомага прилагането на разпоредбите на част I на Протокола за позицията на Дания, съгласно член 7 от Протокола.
2. Споразумението може да бъде прекратено от всяка от договарящите страни, като тя даде предизвестие на другата договаряща страна. Прекратяването влиза в сила шест месеца след датата на предизвестиято.
3. Настоящото не засяга молбите, които са подадени преди датата на прекратяване на споразумението по параграфи 1 или 2.

### *Член 11*

#### **Влизане в сила**

1. Споразумението се приема от договарящите страни договора съгласно съответните им процедури.

2. Споразумението влиза в сила на първия ден на втория месец след нотификацията от договарящите страни, че са приключили съответните им процедури, необходими за целта.

#### *Член 12*

#### **Правна сила на текстовете**

Споразумението се изготвя в два екземпляра на чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, словенски, словашки, испански и шведски езици, като всеки от тези текстове има еднаква правна сила.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ*

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 343/2003 НА СЪВЕТА от 18 февруари 2003 г., за установяване на критерии и механизми за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на заявление за убежище, което е подадено в една от държавите-членки от гражданин на трета държава

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 2725/2000 НА СЪВЕТА от 11 декември 2000 г., относно създаването на система „Евродак” за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция